

**The
Alan Turing
Institute**

The Turing Way
**translation and
localisation**

Andrea Sánchez-Tapia
Camila Rangel Smith



The Turing Way



An Open Source guide on Data Science.

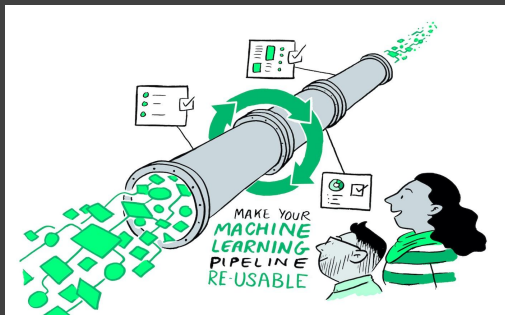
We involve and support a **diverse community** to make data science **reproducible, ethical, collaborative and inclusive** for everyone.

The Alan Turing Institute

The national institute
for data science and
artificial intelligence



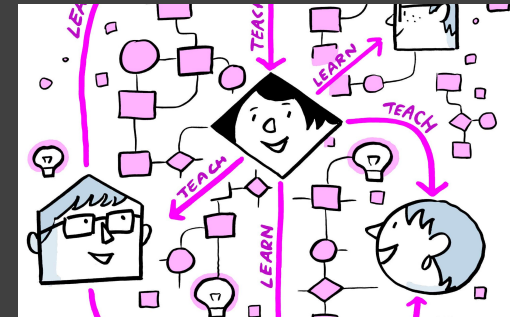
The Turing Way Guides



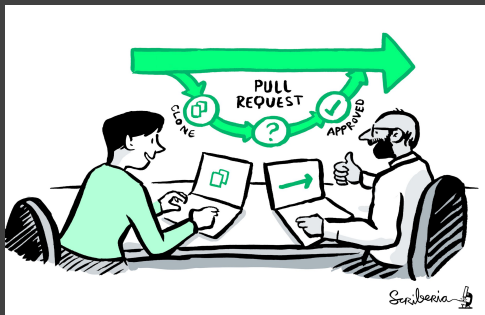
Reproducibility



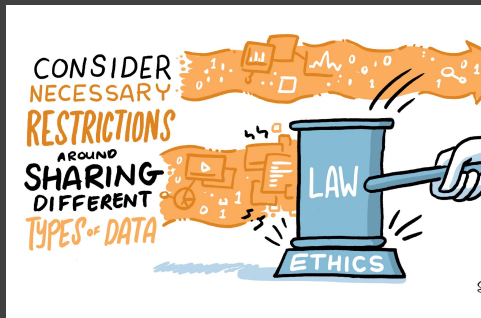
Project Design



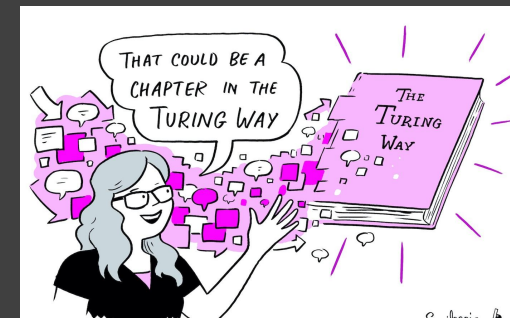
Communication



Collaboration



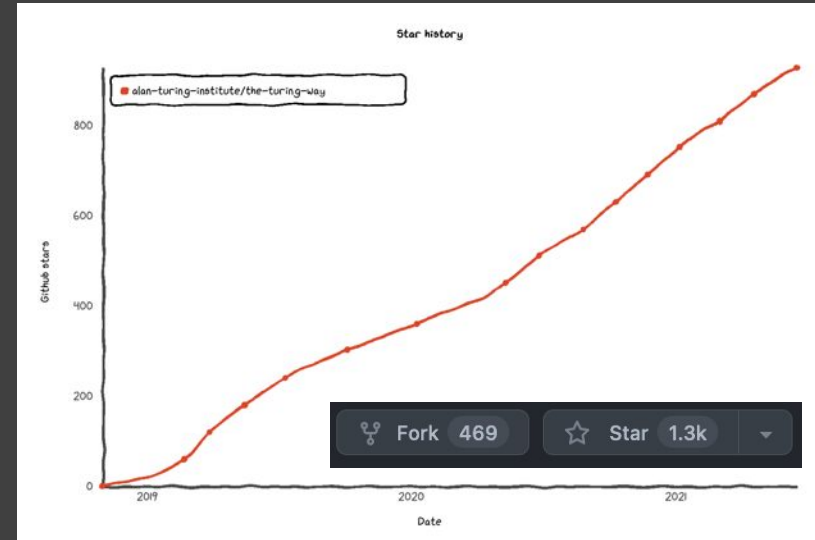
Ethical Research



Community Handbook

Project and Community Growth

- 3 years, >200 Live Chapters
- Community resources, events, guidance, templates, training
- 325+ direct GitHub contributors and thousands of users



<https://zenodo.org/record/3332807>

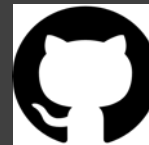


10,969

views

12,296

downloads



Pathways for Collaboration



Develop & share



Maintain & improve



Share resources



Review and update



Make it global



Share best practices



Translation at *The Turing Way*

- Previous efforts in Spanish and Japanese, inspired by the Carpentries documentation. Platform: **Transifex**
- Static versions, from specific commits: outdated!
- Demand for other languages + need for keeping up with the original content + support for RTL languages (Arabic) + exploring options with machine translation and translation memory: **Crowdin**



Translation at *The Turing Way*

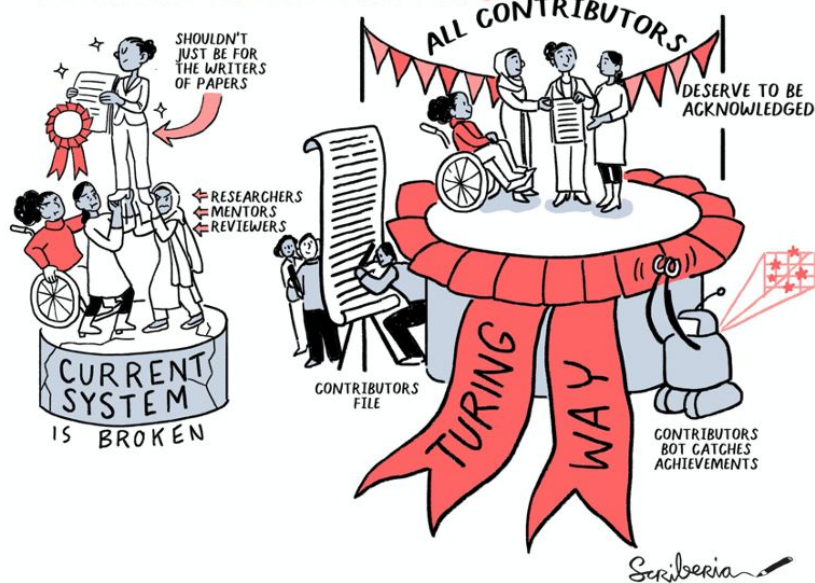
- *Bookdash Nov 2021*. Reorganize translation workflows and the communication between the original repository, the translation platform, and the book deploy (Netlify)
- Four co-leads: Batool Almarzouq, Alejandro Coca, Andrea Sánchez-Tapia, Camila Rangel Smith
- Language team leads and translators: guidelines for each language, glossaries

Lots of documents!

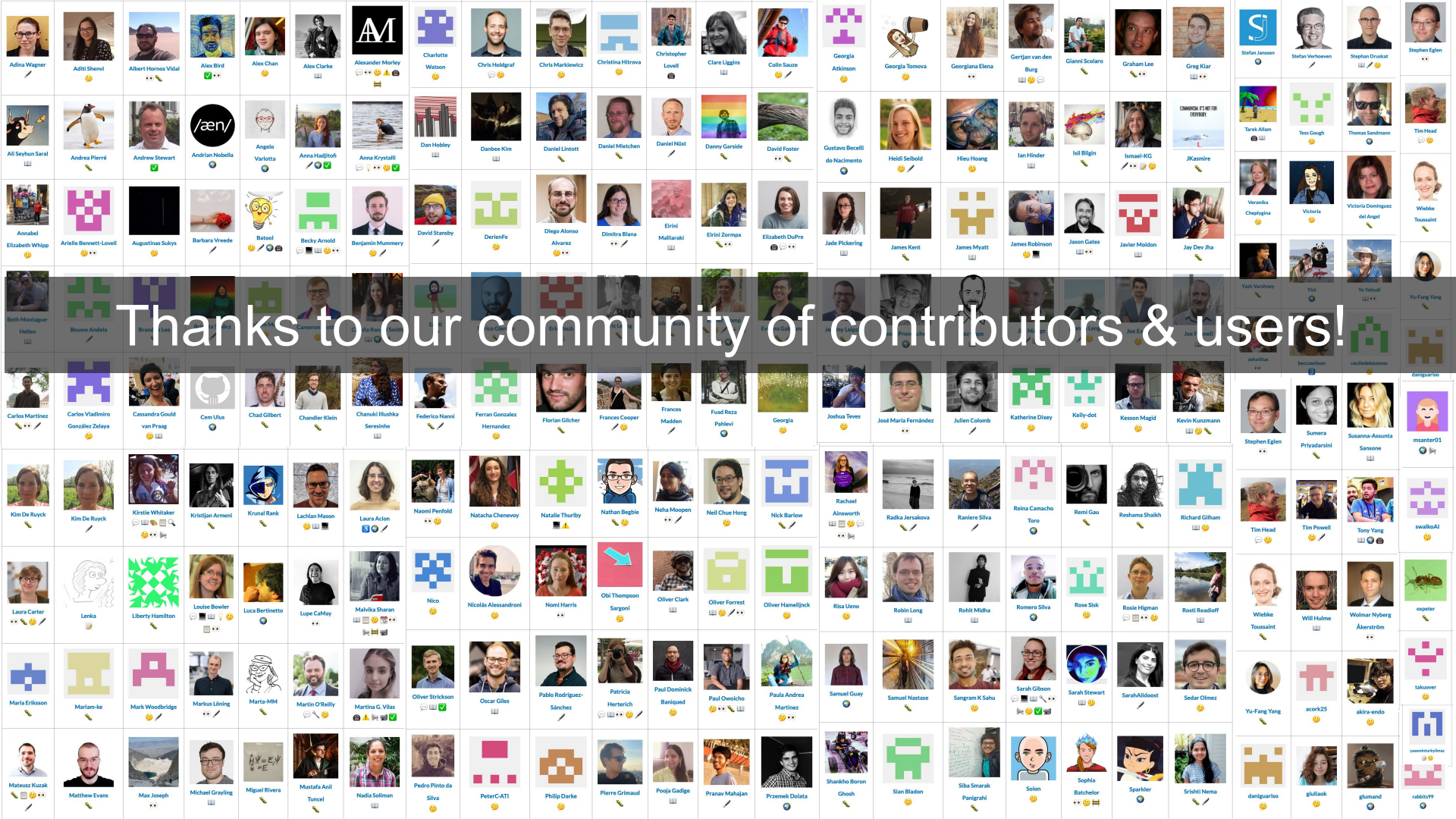
- Notepads in Hackmd for weekly meetings, for co-lead meetings
- Draft of governance for the team: Translators (only), Language leads and Team-leads (technical)
- A GitHub organization:
 - A fork for the whole guide
 - Repositories for language **guidelines** (inspired by the Spanish translation of **Teaching Tech Together!**)
- A preview for the chapter

Next steps

ACKNOWLEDGEMENT



- Implement governance for the team:
 - Translators (only), Language leads and Team-leads (technical)
- Write and document **guidelines** for each language
- Acknowledgements to translators and team leads
- Multi-language site deploy



Thanks to our community of contributors & users!

The Alan Turing Institute

Acknowledgements:

- The Turing Way team, Kirstie Whitaker, Malvika Sharan
- *The Turing Way* community, contributors & collaborators
- Book: the-turing-way.netlify.com
- Twitter: twitter.com/turingway
- Newsletter: tinyletter.com/TuringWay
- Chat: gitter.im/alan-turing-institute/the-turing-way
- GitHub: github.com/alan-turing-institute/the-turing-way
- Original artwork by Scriberia: <https://doi.org/10.5281/zenodo.3332807>

